

ÍNDICE

Introducción

Presentación	11
Estructura de la obra	16
1. Catálogo crítico	16
2. Estudio gramaticográfico	19
3. Bibliografía e índice de nombres citados	20
Corpus de las gramáticas analizadas (primeras ediciones)	21

CATÁLOGO CRÍTICO

1. La gramática de Giovanni M. Alessandri d'Urbino (1560)	
1.1 Datos catalográficos	25
1.2 Autor	25
1.3 Editor	26
1.4 Estructura	26
1.5 Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	27
1.6 Observaciones terminológicas	29
1.7 Variedad de textos y secuencia didáctica	31
1.8 Caracterización, fuentes e influencias	31
1.9 Localización en Italia	32
2. La gramática de Juan de Miranda (1566)	
2.1 Datos catalográficos	33
2.2 Autor	34
2.3 Editor	35

2.4	Estructura	35
2.4.1	Estructura jerárquica de la primera edición	35
2.4.2	Estructuras jerárquicas de las demás ediciones	39
2.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	39
2.6	Observaciones terminológicas	42
2.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	43
2.8	Caracterización, fuentes e influencias	44
2.9	Localización en Italia	46
3.	La gramática de Lorenzo Franciosini (1624)	
3.1	Datos catalográficos	47
3.2	Autor	50
3.3	Editores	51
3.4	Estructura	52
3.4.1	Estructura jerárquica de la primera edición	52
3.4.2	Estructuras jerárquicas de las demás ediciones	58
3.4.3	Genealogía de las ediciones	63
3.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	65
3.6	Observaciones terminológicas	68
3.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	69
3.8	Caracterización, fuentes e influencias	70
3.9	Localización en Italia	71
4.	La gramática de Antoine Fabre (1626)	
4.1	Datos catalográficos	73
4.2	Autor	74
4.3	Editores	75
4.4	Estructura	75
4.4.1	Estructura jerárquica de la primera edición	75
4.4.2	Estructuras jerárquicas de las demás ediciones	81
4.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	82
4.6	Observaciones terminológicas	84
4.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	87
4.8	Caracterización, fuentes e influencias	87
4.9	Localización en Italia	88

5.	La gramática de Lorenzo Franciosini (1644)	
5.1	Datos catalográficos	89
5.2	Autor y revisores	90
5.3	Editores	90
5.4	Estructura	90
5.4.1	Estructura jerárquica de la primera edición	90
5.4.2	Estructuras jerárquicas de las demás ediciones	93
5.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	94
5.6	Observaciones terminológicas	95
5.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	97
5.8	Caracterización, fuentes e influencias	98
5.9	Localización en Italia	98
6.	La gramática de Juan Caramuel (1663)	
6.1	Datos catalográficos	101
6.2	Autor	102
6.3	Editor	103
6.4	Estructura	103
6.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	107
6.6	Observaciones terminológicas	110
6.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	112
6.8	Caracterización, fuentes e influencias	112
6.9	Localización en Italia	114
7.	La gramática de José F. Perles y Campos (1689)	
7.1	Datos catalográficos	115
7.2	Autor	115
7.3	Editor	116
7.4	Estructura	116
7.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	120
7.6	Observaciones terminológicas	122
7.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	124
7.8	Caracterización, fuentes e influencias	124
7.9	Localización en Italia	126

8.	La gramática de Matthias Kirchmair (1709)	
8.1	Datos catalográficos	127
8.2	Autor y revisor	128
8.3	Editor	128
8.4	Estructura	128
8.4.1	Estructura jerárquica de la primera edición	128
8.4.2	Estructuras jerárquicas de las demás ediciones	133
8.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	134
8.6	Observaciones terminológicas	137
8.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	138
8.8	Caracterización, fuentes e influencias	139
8.9	Localización en Italia.....	141
9.	La gramática de Gennaro Sisti (1742)	
9.1	Datos catalográficos	143
9.2	Autor	143
9.3	Editor	144
9.4	Estructura	145
9.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	150
9.6	Observaciones terminológicas	154
9.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	155
9.8	Caracterización, fuentes e influencias	156
9.9	Localización en Italia.....	158
10.	La gramática de José Martínez de Valdepeñas (¿1785?)	
10.1	Datos catalográficos	159
10.2	Autor	159
10.3	Editor	160
10.4	Estructura	160
10.5	Elementos peritextuales, gramaticales y didácticos	162
10.6	Observaciones terminológicas	166
10.7	Variedad de textos y secuencia didáctica	168
10.8	Caracterización, fuentes e influencias	168
10.9	Localización en Italia.....	170

ESTUDIO GRAMATICOGRÁFICO

La tradición de gramáticas de español para italianos (ss. XVI–XVIII)

1. Los autores y revisores	173
2. Cronología de obras, ediciones y reimpresiones	174
3. Lugares de edición y editores	175
4. Los peritextos	178
5. Los contenidos del cuerpo	181
6. Variedades textuales y secuencia didáctica	197
7. Difusión geográfica	200
8. Balance y perspectiva	203

BIBLIOGRAFÍA E ÍNDICE DE NOMBRES CITADOS

Bibliografía

Corpus de gramáticas de español para italófonos	211
Otros textos primarios mencionados	213
Bibliografía crítica	216

Índice de nombres citados

Archivos, bibliotecas e instituciones	227
Críticos	229
Editores y tipógrafos	230
Gramáticos y lexicógrafos	231
Literatos, historiadores y eruditos	232
Personajes históricos	233